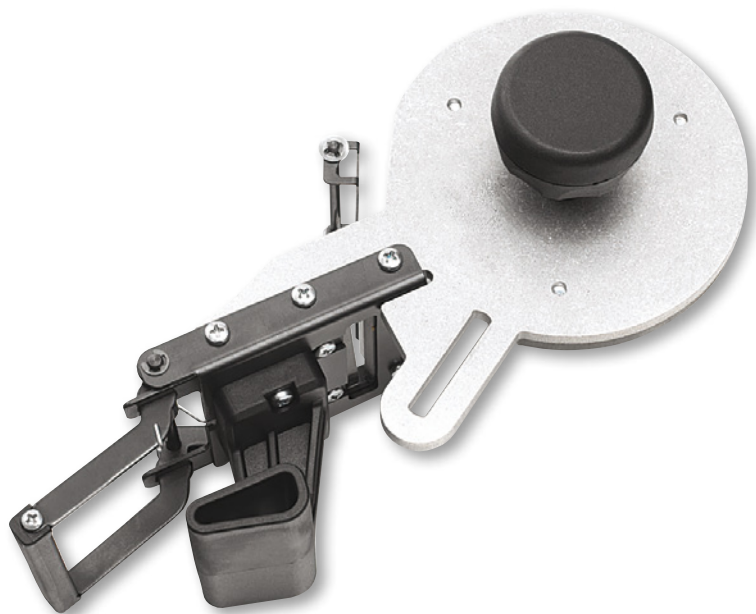


MANUAL DE INSTRUCCIONES
OPERATING INSTRUCTIONS
GEBRAUCHSANWEISUNG
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Virutex[®]



RC52P

CE

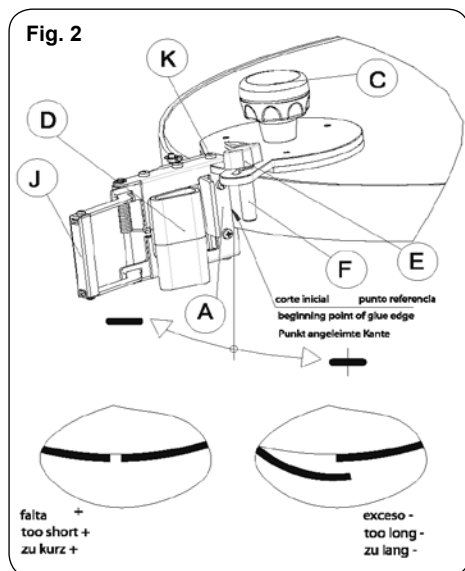
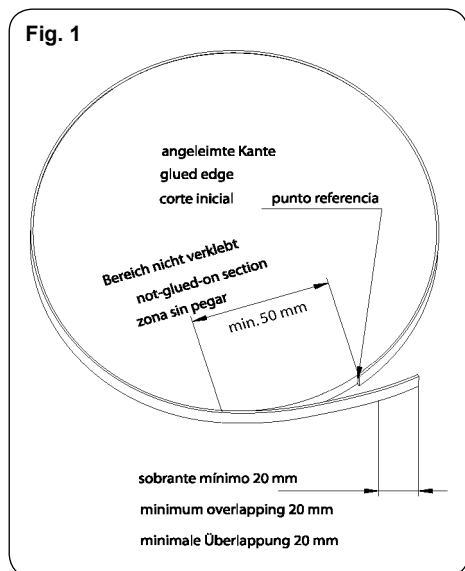
Recortador de cantos

End trimmer

Kappvorrichtung

Торцевой подрезатель для стыковки кромочного материала

ESPAÑOL	Recortador de cantos RC52P	3
ENGLISH	RC52P End trimmer	4
DEUTSCH	Kappvorrichtung RC52P	5
РУССКИЙ	RC52P Торцевой подрезатель для стыковки кромочного материала	6



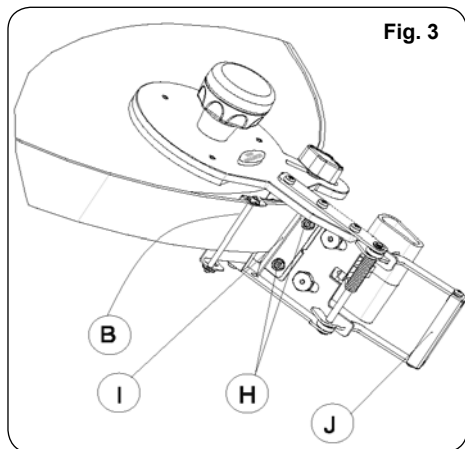


Fig. 3

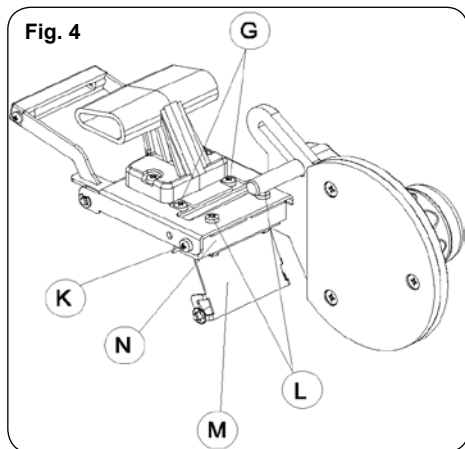


Fig. 4

Español

RECORTADOR DE CANTOS RC52P

IMPORTANTE

¡ATENCIÓN! Antes de utilizar la máquina lea atentamente éste MANUAL DE INSTRUCCIONES y el FOLLETO DE INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD que se adjunta.

Asegúrese de haberlos comprendido antes de empezar a operar con la máquina.

Conserve los dos manuales de instrucciones para posibles consultas posteriores.

1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Ancho máximo de corte.....	55 mm
Grueso máximo de corte.....	1,7 mm
Peso.....	0,87 kg

2. DESCRIPCIÓN

El recortador de cantos RC52P, permite obtener un buen acabado en las uniones solapadas, en chapados de cantos, tanto en rectos como siluetas curvas.

3. PREPARACION DEL CANTO

Hacer un corte inicial del canto, para disponer de una buena cara de referencia.

Corte la longitud del canto deseado más un exceso no inferior a 20 mm (Fig. 1), para garantizar un buen solape.

Pegue el canto en el tablero, dejando al final un mínimo de 50 mm de canto sin pegar, con el fin de poder colocar el recortador.

4. SITUACION Y UTILIZACION DEL RECORTADOR

Colocar el recortador de cantos, apoyado sobre la superficie del tablero (Fig. 2), introduciendo el extremo del canto sin pegar, por la guía B (Fig. 3), y las cuchillas (Fig. 2).

Desplazar el recortador, hasta que toque el punto de referencia del canto pegado (Fig. 2), y el tope F, toque en la superficie del canto.

Proceder al corte sujetando el recortador con una mano sobre el pomo C (Fig. 2), y con la otra presionar la palanca de corte J, procurando no perder el punto de referencia ni el apoyo del tablero.

5. FIJACION DEL AJUSTE DEL SOLAPE DEL CANTO PARA CORTES SUCESIVOS

¡ATENCIÓN! El recortador no está ajustado de fábrica, por lo que es necesario un ajuste previo. Repita la operación del apartado 4. Desenroscar el pomo E (Fig. 2), que permite desplazar el palpador F, hasta hacer contacto con la cara del canto pegado, efectuar un leve movimiento de giro según convenga en el sentido de las flechas indicadas (Fig. 2), para ajustar la precisión del solape, roscar nuevamente el pomo con firmeza, quedando ajustado para repetidos cortes del canto.

6. SUSTITUCIÓN DE LAS CUCHILLAS

6.1. CUCHILLA DESPLAZABLE

Desenroscar los dos tornillos G, (Fig. 4), con sus dos tuercas H, (Fig. 3), y las dos arandelas, retirar la guía I, (Fig. 3), quedando accesible la cuchilla. Limpiar los restos de cola y suciedad. Afilar o sustituir la cuchilla, y proceder a su montaje, en operación inversa, comprobando su buen deslizamiento, presionado la maneta J, (Fig. 3).

6.2. CUCHILLA FIJA

Desenroscar los dos tornillos K, (Fig. 2 y 4), los dos tornillos L, con sus dos tuercas, y las dos arandelas, y retirar el canalizador M, junto con su base N, (Fig. 4), quedando accesible la cuchilla. Limpiar los restos de cola y suciedad. Afilar o sustituir la cuchilla, y proceder a su correcto montaje en su alojamiento en operación inversa. Comprobar una vez montadas, el buen funcionamiento de corte en su ancho total.

7. GARANTIA

Todos los productos VIRUTEX, tienen una garantía válida de 12 meses a partir del día de su suministro, quedando excluidas todas las manipulaciones o daños ocasionados por manejos inadecuados o por desgaste natural.

Para cualquier reparación dirigirse al servicio oficial de asistencia técnica VIRUTEX.

VIRUTEX, S.A. se reserva el derecho de modificar sus productos sin previo aviso.

English

RC52P END TRIMMER

WARNING

CAUTION. Read these OPERATING INSTRUCTIONS and the attached GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS LEAFLET carefully before using the machine. Make sure you have understood them before operating the machine for the first time. Keep both sets of instructions for any future queries.

1. SPECIFICATIONS

Maximum cut width.....55 mm
Maximum cut thickness.....1.7 mm
Weight.....0.87 kg

2. DESCRIPTION

The RC52P edge trimmer gives a good finish on overlapping joints and on veneered edges, both for straight lines and curves.

3. PREPARING THE EDGE

Make an initial cut in the edge to give you a good reference point.

Cut the required length of the edge, plus an excess of at least 20 mm (Fig. 1), to guarantee a good overlap.

Stick the edge to the board, leaving an unstuck area at the end of at least 50 mm for placement of the trimmer.

4. PLACEMENT AND USE OF THE TRIMMER

Rest the edge trimmer on the surface of the board (Fig. 2), introducing the unstuck end of the edge through guide B (Fig. 3), and the blades (Fig. 2). Move the trimmer until it makes contact with the reference point of the stuck edge (Fig. 2), and stop F touches the surface of the edge.

Start cutting, holding the trimmer with one hand on knob C (Fig. 2), and with the other hand, press down on cutting lever J, endeavouring not to lose the reference point or the support of the board.

5. SETTING THE EDGE OVERLAP FOR FURTHER CUTS

WARNING! The trimmer is not factory-set, so it must be adjusted before use.

Repeat the operation in section 4. Unscrew knob E (Fig. 2), which allows you to move feeler F, until it makes contact with the stuck edge, then turn slightly in the direction of the arrows (Fig. 2), to adjust the precision of the overlap, then screw the knob firmly once again. It is now adjusted for repeated edge cutting.

6. REPLACING THE BLADES

6.1. MOVEABLE BLADE

Unscrew the two screws G, (Fig. 4), with the two nuts H, (Fig. 3), and the two washers; remove guide I, (Fig. 3), thus leaving the blade accessible. Clean off any remaining glue and dirt. Sharpen or replace the blade and then reassemble it, taking the above steps in reverse, making sure it moves correctly, pressing on lever J, (Fig. 3).

6.2. FIXED BLADE

Unscrew the two screws K, (Fig. 2 and 4), the two screws L, with the two nuts and the two washers, and remove guide M, together with its base N, (Fig. 4), thus leaving the blade accessible. Clean off any remaining glue and dirt. Sharpen or replace the blade and then reassemble it, taking the above steps in reverse.

When the blade has been replaced, ensure that it is cutting correctly across the whole width.

7. WARRANTY

All VIRUTEX power tools are guaranteed for 12 months from the date of purchase, excluding any damage which is a result of incorrect use or of natural wear and tear on the machine. All repairs should be carried out by the official VIRUTEX technical assistance service.

VIRUTEX reserves the right to modify its products without prior notice.

KAPPVORRICHTUNG RC52P

ACHTUNG!

Wichtiger Hinweis: Lesen Sie bitte vor Benutzung der Maschine die beiliegende GEBRAUCHSANWEISUNG und die ALLGEMEINEN SICHERHEITSHINWEISE sorgfältig durch.

Stellen Sie sicher, dass Sie sowohl die Gebrauchsanweisung als auch die allgemeinen Sicherheitshinweise verstanden haben, bevor Sie die Maschine bedienen. Bewahren Sie beide Gebrauchsanweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

1. TECHNISCHE DATEN

Maximale Schnittbreite.....55 mm
Maximale Schnittstärke.....1,7 mm
Gewicht.....0,87 kg

2. BESCHREIBUNG

Der Kantenschneider RC52P ermöglicht eine hochwertige Ausführung überlappender Verbindungen sowohl von geraden als auch von gebogenen Kantenfurnieren.

3. VORBEREITUNG DER KANTE

Führen Sie einen ersten Kantenschnitt aus, um eine gute Bezugsseite zu erhalten.

Schneiden Sie die Kante auf die gewünschte Länge zu und lassen Sie dabei eine Überlänge von mindestens 20 mm, (Abb. 1), um eine ausreichende Überlappung zu gewährleisten.

Kleben Sie die Kante auf die Platte. Lassen Sie dabei am Ende ein nicht festgeklebtes Stück von mind. 50 mm Länge zum Ansetzen des Kantenschneiders übrig.

4. POSITION UND EINSATZ DES KANTENSCHNEIDERS

Setzen Sie den Kantenschneider auf die Oberfläche der Platte (Abb. 2) und führen Sie das nicht festgeklebte Ende der Kante in die Führung B (Abb. 3) entlang der Messer (Abb. 2) ein.

Schieben Sie den Kantenschneider bis zum Bezugspunkt der geklebten Kante (Abb. 2), sodass der Anschlag F die Oberfläche der Kante berührt. Führen Sie den Schnitt aus. Halten Sie dazu den Kantenschneider mit einer Hand am Griff C (Abb. 2) und drücken Sie mit der anderen Hand auf den Schneidhebel J. Achten Sie dabei darauf, weder den Kontakt zum Bezugspunkt noch zur Platte zu verlieren.

5. FIXIERUNG DER EINSTELLUNG DES KANTENÜBERSTANDS FÜR MEHRFACHE SCHNITTE

ACHTUNG! Der Kantenschneider ist werkseitig nicht eingestellt und muss daher vor Verwendung justiert werden.

Wiederholen Sie die in Absatz 4 beschriebenen Schritte. Drehen Sie den Griff E heraus (Abb. 2) und verstellen Sie den Fühler F, bis er an der Fläche der geklebten Kante ansetzt. Führen Sie je nach Bedarf eine Drehbewegung in Richtung der Pfeile (Abb. 2) aus, um den Überstand exakt einzustellen. Danach schrauben Sie den Griff wieder fest. Nun ist der Kantenschneider für mehrfache Kantenschnitte eingestellt.

6. AUSTAUSCHEN DER MESSER

6.1. VERSTELLBARES MESSER

Schrauben Sie beiden Schrauben G (Abb. 4) mit den beiden Muttern H (Abb. 3) und den beiden Unterlegscheiben auf und nehmen Sie die Führung I (Abb. 3) ab, sodass das Messer zugänglich wird. Entfernen Sie Kleberreste und Schmutz. Schleifen bzw. ersetzen Sie das Messer und bauen Sie es in umgekehrter Reihenfolge wieder ein. Überprüfen Sie durch Druck auf den Griff J (Abb. 3), ob sich das Messer richtig bewegen lässt.

6.2. FESTSTEHENDES MESSER

Schrauben Sie beiden Schrauben K (Abb. 2 und 4) sowie die beiden Schrauben L mit den beiden Muttern und den beiden Unterlegscheiben auf und nehmen Sie die Führung M mit der Auflage N (Abb. 4) ab, sodass das Messer zugänglich wird. Entfernen Sie Kleberreste und Schmutz. Schleifen bzw. ersetzen Sie das Messer und bauen Sie es in umgekehrter Reihenfolge wieder ein. Überprüfen Sie nach dem Einbau der beiden Messer deren einwandfreien Schnitt über die gesamte Messerbreite.

7. GARANTIE

Alle tragbaren Elektrogeräte von VIRUTEX haben eine Garantie von 12 Monaten ab dem Lieferdatum. Hiervon ausgeschlossen sind alle Eingriffe oder Schäden aufgrund von unsachgemäßem Gebrauch oder natürlicher Abnutzung des Geräts. Wenden Sie sich im Falle einer Reparatur immer an den zugelassenen Kundendienst von VIRUTEX.

VIRUTEX behält sich das Recht vor, die Produkte ohne vorherige Ankündigung zu verändern.

RC52P ТОРЦЕВОЙ ПОДРЕЗАТЕЛЬ ДЛЯ СТЫКОВКИ КРОМОЧНОГО МАТЕРИАЛА

ПРЕДУПРЕЖДЕНЕ

Перед началом эксплуатации оборудования внимательно прочитайте данную ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ и прилагаемую ОБЩУЮ ИНСТРУКЦИЮ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ. Перед применением инструмента в первый раз убедитесь в том, что все изложенное в данных документах Вам понятно. Сохраните комплект документации для обращения к ней в будущем.

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Максимальная ширина реза.....55 мм
Максимальная толщина реза.....1.7 мм
Вес.....0.87 кг

2. ОПИСАНИЕ И ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Торцевой подрезатель RC52P обеспечивает качественную стыковку торцов кромочного материала при необходимости его приклеивания встык как на прямолинейных, так и на криволинейных деталях.

3. ПОДГОТОВКА КРОМОЧНОГО МАТЕРИАЛА

Для обеспечения правильной стыковки перед началом приклейки отторцуйте кромочный материал. Отрежьте кромочный материал требуемой длины с припуском не менее 20 мм (Fig. 1) для обеспечения его приклейки «внахлест». Осуществите приклейку кромочного материала, оставив не приклеенным участок длиной не менее 50 мм, для установки подрезателя.

4. УСТАНОВКА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТОРЦЕВОГО ПОДРЕЗАТЕЛЯ

Установите торцевой подрезатель на обрабатываемой панели (Fig. 2), пропустив не приклеенный конец кромочного материала под направляющей В (Fig. 3), между ножами (Fig. 2). Сдвиньте подрезатель до его контакта с уже приклеенным торцом кромочного материала (Fig. 2), при этом ограничитель F должен касаться поверхности кромочного материала. Начните удаление излишка кромочного материала, удерживая подрезатель одной рукой за рукоятку С (Fig. 2), а другой, нажимая на рукоятку привода ножа J. При удалении излишка кромочного материала не теряйте контакт подрезателя с уже приклеенным

торцом кромочного материала или деталью.

5. НАСТРОЙКА ОБЛАСТИ ПЕРЕКРЫТИЯ ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ РЕЗОВ

ВНИМАНИЕ! Торцевой подрезатель нуждается в настройке перед его применением.

Выполните операции, изложенные в разделе 4. Отверните фиксатор E (Fig. 2), что позволит Вам перемещать ограничитель F, до его касания с уже приклеенным кромочным материалом. Настройка осуществляется наклоном подрезателя в соответствии с направлением стрелки (Fig. 2), до достижения требуемого результата стыковки, затем надежно затяните фиксатор E (Fig. 2). Теперь подрезатель настроен и готов к работе.

6. ЗАМЕНА НОЖЕЙ

6.1. ПОДВИЖНЫЙ НОЖ

Отверните два винта G, (Fig. 4) с двумя гайками H, (Fig. 3) и двумя шайбами; демонтируйте упор I, (Fig. 3), освобождая, таким образом, нож. Очистите посадочное место ножа от пыли и остатков клея. Заточите или замените нож. Осуществите сборку в обратном порядке. Нажимая на привод ножа J (Fig. 3) убедитесь в том, что нож перемещается правильно.

6.2. НЕПОДВИЖНЫЙ НОЖ

Отверните два винта K, (Fig. 2 and 4), два винта L, с двумя гайками и шайбами, после чего демонтируйте упор M, вместе с основанием N, (Fig. 4), освобождая, таким образом, нож. Очистите посадочное место ножа от пыли и остатков клея. Заточите или замените нож. Осуществите сборку в обратном порядке. После замены ножа убедитесь в том, что нож режет правильно по всей его длине.

7. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Все инструменты фирмы Virutex имеют гарантию 12 месяцев со дня покупки. Гарантия не распространяется на те случаи, когда повреждение явилось результатом неправильной эксплуатации или естественного износа. При необходимости ремонта обращайтесь в пункты техобслуживания или уполномоченным представителям фирмы Virutex.

Компания VIRUTEX оставляет за собой право вносить изменения в конструкцию или стандартный комплект поставки без предварительного уведомления.



<http://www.virutex.es/registre>



Acceda a toda la información técnica.
Access to all technical information.
Accès à toute l'information technique.
Zugang zu allen technischen Daten.
Accedere a tutte le informazioni tecniche.
Aceso a todas as informações técnicas.
Dostęp do wszystkich informacji technicznych.
Доступ ко всей технической информации.



5296452 092014

Virutex, S.A.
Antoni Capmany, 1
08028 Barcelona (Spain)

www.virutex.es